

CRÉATION • CONCERTS • STAGES • CONFÉRENCES • SPECTACLES • EXPOSITIONS

**erro
biko
festi
bala**

FESTIVAL 2011

ITXASSOU • ITSASU

**EUSKAL HERRI - SÉNÉGAL
ALGÉRIE - CONGO - BRÉSIL**

CHRYSOgone DIANGOUAYA
JEAN-CHRISTIAN IRIGOYEN
SOULEYMANE DIAMANKA
GERMAINE ACOGNY
ABLAYE CISSOKO
BEÑAT ACHIARY
HAMID BEN MAHI
YANINGA
MÔNICA PASSOS
CAMEL ZEKRI
DIWAN DE BISKRA
FORRO DA LUA

UZTAILA 21 - 22 - 23 - 24 JUILLET

<http://www.errobikofestibala.fr>

INFO : 06 33 72 55 53



AFRIQUE-EUSKAL HERRI SUR LES CHEMINS DES SOURCES DE VIE

En 2007, Édouard Glissant et Bernardo Atxaga ont dialogué, déliant les nœuds serrés par des identités fermées, ouvrant avec malice et profondeur les horizons, les espoirs du Tout-Monde. Cette année, c'est avec le Sénégal que le lien va se faire et se construire. Terre du départ de millions d'esclaves dont les vies ont ensemencé les pays des Amériques et des Caraïbes... Qu'est-ce que l'Afrique, ses peuples, son histoire, éveillent en nous, aujourd'hui au Pays Basque ?

Échanges... dans la beauté tranquille des arbres peut naître un dialogue fécond, par la parole, le son de nos langues, la danse des corps, la liberté du chant, la douceur des moments partagés, les rires, la lumière de la conscience... là peut se nouer un partage de nos espoirs et de nos histoires... toujours à re-naître, à ré-inventer.

EUSKAL HERRIAN... AFRIKAN... ITURRIEN BIDEETAN

*Aurtengo Errobiko Festibalean bilduko gira
Sénégal, Kongo, Algeria, Brasil eta Euskadiko
artista batzuekin, bakotxaren iturriak aipatzeko eta*



*sakontzeko. Harreman
horietan, Itsasuko leku
eder batzueri esker ere,
hurbilagotik sendituko
dugu beti bezala hitza,
mintzaira, soinu, olerki,
dantza ta kantuen
askatasunaren arnasa...
Laster arte...*

Beñat Achiary

Mot du Maire

Seizième édition d'Errobiko Festibala, c'est une nouvelle invitation à vivre une aventure artistique et humaine... une véritable découverte nourrie de diversité dans les rencontres, dans les expressions artistiques et les cultures... avec un fil conducteur qui reste la curiosité, l'ouverture à l'autre, l'envie de partager.

Je vous invite à rejoindre Itxassou et à vous laisser surprendre, à vous laisser guider et à vous évader. Cette année, le voyage nous mènera sur le continent africain, sur les chemins des sources de vie...

Bienvenue à tous et qu'Errobiko Festibala nous fasse vibrer, depuis l'Afrique jusqu'à notre Euskal Herri !

Le Maire, Roger GAMOY



Nous remercions tous ceux qui... aux côtés de l'association Ezkandrai, par leurs encouragements, les soutiens financiers publics (Conseil Général, Conseil Régional d'Aquitaine, Drac, Institut Culturel Basque) et privés, les aides et les services de toutes sortes, en commençant par les municipalités d'Itsasu, de Cambo et les associations locales, jusqu'aux très nombreux bénévoles, artistes, techniciens... tous ceux qui ont permis que se tienne ce **16^e Errobiko Festibala**.
Nous les invitons tous à goûter aux fruits de ce travail

Maire Ebeñendi-Achiary

17h LEURS AFRIQUES

Conférence-spectacle à Sanoki :

Errobiko Festibala invite **Germaine Acogny** danseuse sénégalaise, **Mônica Passos** chanteuse brésilienne, à parler de leurs Afriques. **Ablaye Cissoko**, griot, joueur de Kora, en est le témoin et tisse la légende...

Le débat est animé par **Behat Achiary**.

19h INAUGURATION DU FESTIVAL ET DE L'EXPOSITION À SANOKI

en présence de **Kely**, artiste burkinabè qui expose ses sculptures. Présent du 18 au 24 à Itsasu, il sollicitera les Itsasuars pour créer une œuvre à partir d'objets de récupération.

Cercle de parole où élus du village, artistes se saluent, échantent... La musique n'est jamais bien loin, célébrant ces joyeux préliminaires, rejoignant la tradition basque de l'accueil... **Alain Zaldumbide** danse avec d'autres makilaris...

Apéritif offert par les hôteliers d'Itsasu.

20h Restauration à Atharri

21h30 CONCERT A ATHARRI...

3

La danse du feu...

• Rencontre danse et musique

avec **Hamid BEN MAHI** (danse), **Behat ACHIARY** (chant) et **Yan RENAUT** (batterie)... dans le cercle sacré, traversées, jaillissements, dentelle des corps et de la voix, percussions... hip-hop de haute volée de ce danseur inspiré d'origine algérienne.

• Concert de YANINGA

euskal-afro-jazz

Danse du grand tambour n'goma, trompette solaire, la danse gagne l'orchestre, les chants s'élèvent dans le feu clair des sons de ces jeunes musiciens du Pays Basque: **Julen Achiary** (chant, percussions, n'goni), **Fred Faure** (percussions), **Arno de Casanove** (trompette), **Michel Queuille** (piano), **Luc Dabbadie** (guitare), **J.-François Laborde** (batterie), **Rodolphe Dumont** (contrebasse).

• FORRO DA LUA

Musiques brésiennes...

la magie des chants et des rythmes du nordeste du Brésil... au milieu de la joie allumée par des musiciens gais et enfiévrés, **Luara Carrilho** chante et joue comme une déesse...

Itamar Girard (triangle, agogo, chant), **Fawzi Berger** (zabumba, chant), **Fabrice Vieira** (cavaquinho, guitare, chœur), **Michael Geyre** (accordéon, chœur).



Sculpture de Kely



Hamid Ben Mahi



Julen Achiary / Yaninga



Fred Faure / Yaninga



Ferro da Lua

17-etan

Senegaleetik heldu diren **Germaine Acogny** dantzari eta **Ablaye Cissoko** "griot" - musikari famatuak, Brasileko **Mônica Passos** kantariarekin helen Afrikak alpatuko dituzte, bakorbak bere bidetik... Piaia eder bat Itsasuko Sanoki salan...

19-etan Errobiko Festibala eta erakusketen estrenaldia Sanoki salan, KELY zizelkariarekin

Bere eskulturak erakutsiko ditu eta zuzenki ikusten ahalko dugu nola sorarazten duen obra bat...

Artista, musikari, adixkide, hautetsi, laguntzaile eta festibaleko kide guziak gomitatzen ditugu. Solasen ondotik, zintzur bustitze, Itsasuko ostalerek eskainirik.

20-etan Afaría Atharriko lekuan

21^{1a}-tan

KONTZERTUA ATHARRI salan

Su dantza

• Dantza ta musika

Hamed ben Mahi dantzan, **Behat Achiary** kantuan eta **Yan Renaut** baterian... zeharkatzeak, jalgitzeak, gorputza eta ahotsaren dentelak... izerdiak jantzen ditu

• Yaninga-ren kontzertua

euskal-afro-jazz musika

N'goma danbor handiaren dantza, eguzki-tronpeta... dantzak orkestra guzia eramaten du, kantua alaitzen dira... gol-hegaldiko kantua su argian... Euskal Herriko musikari gazteekin: **Julen Achiary** (perk., n'goni, kantua), **Fred Faure** (perk.), **Arno de Casanove** (tronpeta), **Michel Queuille** (pianoa), **Luc Dabbadie** (gitarra), **J.-François Laborde** (bateria) eta **Rodolphe Dumont** (kontrabasa).

• Forro da Lua

Lau gizon alegara eta sukartsuk piztutako bozkarioaren erdian, **Luara Carrilho** jainkosa batek bezala kantatzen eta jotzen du...

Brasileko musika eta dantzaren sua ekartzen dute zinez... eta bizia berpizten denen gorputz eta bihotzetan!

Itamar Girard (hirukote, agogo, kantua), **Fawzi Berger** (zabumba, kantua), **Fabrice Vieira** (cavaquinho, guitarra, korua), **Michael Geyre** (eskusoinua, korua).

VENDREDI 22 JUILLET **UZTAILAREN 22-ean ORTZIRALEAN**

10h LEURS AFRIQUES

Conférence-spectacle à Elizaldia

Repli à Sanoki

Souleymane Diamanka stameur peul, **Fawzi Berger** batteur/Cie Lubat, les jeunes musiciens basques de **Yanina** et **Zurbeltz** parlent de leurs Afriques, les bertsularis improvisent...

13h

Resto du préau Atharri

rencontres et partage, repas du festival.

14h

Café Zabaliak, Sieste musicale et itinérances des lieux dits (voir page 6)

15h

Promenons-nous dans les bois.

RV à l'entrée d'Atharri pour le départ des balades musicales avec les enfants sur les sentiers et collines d'Itsasu, préparées par **J.-Christian Irigoyen** et **Raphaëlle Doré**.

17h

Au pré des artistes...

scène extérieure, café-concert sur le pré d'Atharri, avec des artistes basques, aquitains... musiques actuelles, jeunes talents... concerts en solo (voir page 6)

19h

Apero swing et repas à Atharri

21h30

CONCERT A ATHARRI

Soleils de nuit

• **Songook Yaakaar**

La grande danseuse et chorégraphe sénégalaise d'origine yoruba, **Germaine ACOGNY**, nous offre son solo, un véritable hymne à l'énergie vitale de la danse: « J'ai toujours pensé que la vie exprimée par la danse était l'image véritable de notre continent, plus qu'aucune langue ne puisse la traduire... Je veux danser au-delà des mots et des maux, affronter l'espoir de mes Afriques et le proclamer en face, en toute clairvoyance... »

Fabrice Bouillon-Laforest (musique electr-ac), **Frédéric Koenig** (vidéo), **Horst Mühlberger** (lumières).

• **Canto libre**

Mônica PASSOS, chanteuse magnifique, se libère dans un chant jubilatoire, tendre, amoureux, rebelle. Ses territoires: le Brésil, les grandes chansons éternelles du jazz, de **Léo Ferré** ou de **Violeta Parra**... des chants qui vous bouleversent à jamais. C'est le chant libre d'une femme passionnée et lucide, une voix inoubliable qui vous chavire... avec **Miguel Hernandez** aux percussions et **Miguel Sanchez** à la guitare.

24h

LES NUITS DE ZABALOA

« **Le fleuve** » avec **Laurent Bernays** et **Laure Mollier** (chant), **William Legares** (basse électrique), **Stéphane Xeres** (guitares) et **GAD** (électro-acoustique) qui nous embarquent vers la rencontre entre le poète Augieras, le fleuve Niger et le désert du Sahara.

Ne pas oublier un vêtement chaud...



Souleymane Diamanka



Balades musicales



Germaine Acogny



Mônica Passos



Laurent Bernays

10-etan Mintzaldia Elizaldian

Souleymane Diamanka, **Fawzi Berger**, **Yanina** eta **Zurbeltz**-eko euskaldun musikari gazte batzuek Afrikak aipatuko dituzte... Lekukotasunak... bertsulariak...

13-tan

bazkaria Atharriko ostatuan

Usalan bezala giro goxo batean, mendien aintzinean, elkarriketak segitzeko... mahain on baten inguruan

14 etan

Festibaleko arratsaldeak

Hitzordu eder bat hemengo eta kanpoko musikarientzat... eta entzuleentzat! Sartzea urrikrik, egitaraua 6. orrialdean

15-etan

Haurrekin oihanetan ibil gaiten

Itsasuko bideetan, oihanetan, iratzietan, festibaleko musikari eta kondalariekin... arbol liluragarri batetik bestera... Atharriko inguruetan

19-etan Afaria

Atharriko ostatuan.

21¹⁰-tan

KONTZERTUA ATHARRI salan

Gauaren iguzkiak

2 andere... dantzari bat, kantari bat...

• **Songook Yaakaar**

"Hitz eta minek baino haratago dantzatu nahi dut, nere Afriken esperantzei buru egin eta goraki erran, buruargitasunez."

"Gaur egungo Afrikako dantzaren ama" deltua, dantzari eta koreografa Afrikan eta Europan, aurtun adixkide bat bezala heldu da Errobiko Festibalerat, beste adixkide batzuen urratsetan, bere "Esperantzari buru egin" obra eskainiz.

• **Kantu libroa**

Emazte kartsu eta buru-argi baten kantu libroa entzuten dugu, uzkalitzen gaituen ahots aiantzein bat...

Miguel Hernandez perkusionetan, **Miguel Sanchez** gitarran.

• **Gaua Zabaloan... "Ibaia"**

Augieras olerkariak eramaiten gaitu Niger ibalaren eta Sahara basamortuaren inguruetan, musikari ta kantari batzueri esker... Laurent, Laure, William, Séphane eta GAD...

Berokiak ez aiantz, tenore hortan fresko izaiten ahal da... bai Itsasun... bai basamortuan

SAMEDI 23 JUILLET

UZTAILAREN 23-an LARUNBATEAN

10h LEURS AFRIQUES

Conférence-spectacle à Elizaldia

Repli à Sanoki

Hamid Ben Mahi (Algérie et France, hip-hop), **Camel Zekri** (Algérie et France, guitariste du Diwan de Biskra), **Chrysogone Diangouaya** (danseur et chorégraphe du Congo-Brazza), **Behat Achary**, dialoguent autour des créations inspirées de leurs pays. L'association Euskadi-Sénégal témoigne.

13h

Resto du préau Atharri

rencontres et partage, repas du festival.

14h Café Zabalik, Sieste musicale et itinérances des lieux dits (voir page 6)

15h Promenons-nous dans les bois, balades musicales avec les enfants sur les sentiers et collines d'Itsasu, préparées par J.-Christian Irigoyen et Raphaëlle Doré.

17h Au pré des artistes...

scène extérieure café-concert sur le pré d'Atharri, avec des artistes basques, aquitains... musiques actuelles, jeunes talents, concerts en solo (voir p. 6)

18h Parties de pelote

à la place d'Itsasu, avec Itsasuarak... en musique.

19h Sauts basques, apero-swing et repas à Atharri

21h30 CONCERT A ATHARRI

Afrika-Erobi

• LAM DYALI

Création entre musiciens basques et africains. Au cœur de ce spectacle, la poésie ardente, implacable, sensuelle d'Aimé Césaire... la voix profonde de **Souleymane Diamanka**, slameur peul (d'origine sénégalaise), la danse traditionnelle et contemporaine du congolais **Chrysogone Diangouaya**, les sons clairs de kora et la voix douce du griot sénégalais **Ablaye Cissoko**, les voix basques de **Behat** et **Julen Achary**, les percussions de **Julen** mêlant les sons du Congo, des Caraïbes et du jazz, le piano mingusien de **Michel Queuille**.

• LE DIWAN DE BISKRA...

avec **Camel Zekri** (direction, guitare), **Bachir Temtaoui** (chant, karkabou), **Lazhar Temtaoui** (gombri, chant), **Lamine Temtaoui** (chant, percussions), **Saddok Temtaoui** (karkabou, chœur), **Issam Salem** et **Okba Soudani** (derboukas).

Biskra, ville aux portes du désert, bruisse des chants habiles par les langues foulani, shongal, bambara... de l'Afrique Noire.

Leur musique de transe, cousine de celle des graouas, se nourrit aux sources des Afriques noires et blanches... transe à laquelle se mêlent **Paskal Indo** et **Thierry Biscarry** à la txalaparta, ainsi que les danseurs et danseuses d'Anhaux... pour une fête dans la nuit illuminée par les étoiles et le feu...



Camel Zekri



Raphaëlle Doré



Chrysogone Diangouaya



Behat Achary



Souleymane Diamanka

10-etan Mintzaldia Elizaldian

Hamid Ben Mahi, **Camel Zekri**, **Chrysogone Diangouaya**, eta **Behat Achary** artistek erranen daukute nola lotzen duten sorkuntza artistikoa herriaren arnasari...

Bestalde, Euskadi-Sénégal elkartearen lekukotasuna.

13-etan

bazkaria Atharriko ostatuan

14 etan

Festibaleko arratsaldeak

Hitzordu eder bat hemengo eta kanpoko musikarientzat... eta entzuleentzat!

Sartzea urririk Egitaraua 6. orrialdean

15-etan

Haurrekin oihanetan ibil gaiten

Itsasuko bideetan, oihanetan, iratzietan, Festibaleko musikari eta kondalariekin... arbol lilluragarri batetik bestera...

18-etan

Pilota partida plazan, **Pilota zinezko** griña dugu Itsasun... Itsasu, txapeldun hazitegia, neska eta mutikoentzat...

Partida denboran, musikariak lagun...

21^h-tan

KONTZERTUA ATHARRI salan

Afrika-Erobi

• LAM DYALI

Euskal eta Senegaleko musikari batzuen arteko elkarretaratzea dugu, Lam Dyali deltu dugun ikusgarri huntan... Aimé Césaire eta Edouard Glissant olerkarien testuetan oinarritu sorkuntza emaitako.

Afrikatik: Souleymane Diamanka slam egiten duen artista famatua, Chrysogone Diangouaya dantzari harrigarria eta Ablaye Cissoko talendu handiko kantari-musikaria.

Euskal Herritik: Behat eta Julen Achary-ren bozak... Julenen perkusioak eta Michel Queuillen pianoa...

• BISKRA-ko DIWAN

Beraien musika, G'naouen familiakoa, Afrika beltza eta xuriaren baitan errotzen da. Trantze horri txalaparta eta Euskal herriko dantzak nahasten zaizkio, bozkarioan uzkailli arte.

Paskal Indo eta Thierry Biscarry txalapartan...

Anhaux-eko dantzariekin.

DIMANCHE 24 JUILLET

UZTAILAREN 24-an IGANDEAN

10h : RV à la garderie pour la marche poétique du Mondarrain suivie d'un pique-nique...

Horizons géopoétiques pour concerts, danse, théâtre, pique-nique... À la fin du festival, sur Arranomendi, au carrefour des vents, avec ses rochers et ses hêtres magiques devant le grand océan, ce sera à nouveau le lieu de la poésie, de la célébration des langues, d'une parole libre... Artistes et public s'y retrouvent avec bonheur pour marcher d'un pas tranquille et se régaler des nombreuses performances offertes...



Prévoir des chaussures de marche...

10-etan : Arranomendiko ibilaldi poetikoa

Aurten ere laugarren egun bat antolatzea mendi aldean deliberatu dugu, handik olerkiak eta kantuak hegalarazteko... musikariak, poetak, dantzariak, ikerlariak, gazte ta helduak, denak elgarrekin izanen dira, hitz libre bat ospatzeko. Ez ahantz jatekoa ta edatekoa bakotzak ekarri behar duela...

« Balade artistique dans le paysage superbe du Mondarrain avec les artistes du festival. »

Avec Euski, Chrysogone Diangouaya, Zurbeltz, Fawzi Berger, Beñat Achiary, Gaël Domenger et le Labo de danse sans frontières, Jean-Gérald Dorseuil, Igor van Ditzhuijzen, Christian Coutzac, des bénévoles du festival, Laurent Bernays, Thierry Biscary, Marc Lafaurie, Raphaëlle Doré, Fabien Nogué, Jesus Aured, Jean-Christian Irigoyen, Gorka Echarri... la liste est ouverte...
À côté des artistes, Sophie Molliex et Michel Borel feront la lecture des paysages et des plantes

Les Après-Midis d'Errobiko Festibala vendredi 22 et samedi 23 juillet

14h CAFE ZABALIK... sous la tente mauritanienne, café ouvert à ceux qui aiment lire à haute voix et à ceux qui aiment entendre lire, ouvert à toutes les langues, à la musique, à la danse et au chant... pour commencer, autour d'un café, une après-midi d'exploration poétique. Avec la participation de Michel Queuille, Pascale Fauveau, M. Agnès Pointereau, J.-Yves Roques et Marc Lafaurie...

14h45 SIESTE MUSICALE... concerts allongés sous les chênes de Zabaloa. Un moment de respiration et de détente au cœur du festival, sur des transats, dans l'herbe, sous le ciel d'Itsasu, douceur des berceuses et musique du silence: Laure Mollier et Laurent Bernays (voix)...

15h30 à 17h... ITINERANCE DES LIEUX-DITS... « être égaré par des paysages en forme d'interrogation et d'exclamation... » Édouard Glissant... une transhumance poétique dans la parole des paysages... Rendez-vous à Zabaloa à 15 h 30.

Vendredi 22

15h30 : Ghinaa sous les chênes de Zabaloa, chant oriental classique: Hanane Issaadi (chant) et Mohamed Boujalal (oud).

16h : Dèmesurément moyen, texte en sous-bois Cécile Duval (voix), Guytane Cosseron (voix), Anne Lunau (bugle).

16h30 : Moisson-migration en prairie, par 10 danseurs du Laboratoire de danse sans frontières.

17h à 19h30 : AU PRÉ DES ARTISTES concerts sous chapiteau sur le pré d'Atharri

Là s'inventent des spectacles, se nouent des rencontres, s'avivent les curiosités, s'affirme l'écoute des formes neuves... Cette année, Marie Dubroca et Catherine Luro nous invitent à l'aventure des solos, nous offrant des itinéraires d'une grande créativité.

Vendredi 22

Joseba Irazoki guitariste et chanteur de Bera de Bidasoa... quel univers nous offre cet artiste! des chansons basques de toujours au rock improvisé contemporain, sa fougue joyeuse, sa recherche, nourrissent des chemins libres...

L'Ocelle Mare... frémissant, sensible à ses mouvements intérieurs, ce guitariste vit les sons inouïs qu'il produit avec tout son corps, comme un arbre sous le vent... improvisant avec une gestuelle surprenante... à découvrir.

Frédéric Jouanlong ressuscite « Karawane », texte phonétique d'Hugo Ball... improvisation vocale à la forte puissance d'évocation poétique. Chanteur de la formation avant-rock Kourgane, vocaliste des profondeurs de l'âme, il a joué avec les saxophonistes Daunik Lazro, Akosh S., et aussi avec Phil Minton, avec lequel résonne une évidente filiation dans la manière de jouer de la voix.



Samedi 23

15h30 : Mammy water, ciné-grange, film de Jean Rouch.

16h : Bambados sur le chemin, Charlië Etchart (batterie), Fabien Nogué (poésies).

16h30 : Kembangan sur le pré d'Elizaldia, Gorka Echarri et les élèves du pencak silat, Fred Faure (percussions), Gaël Domenger et J.-Gérald Dorseuil (danse).

Samedi 23

Jean-Christian Irigoyen, accordéoniste bien connu dans le monde des musiques festives en Pays Basque, il est aussi un très fin accompagnateur et un improvisateur à découvrir... un monde d'une audace surprenante.

Petti, chanteur qui vient de la pépinière de Bera de Bidasoa... il aime le blues et le folk et nous offre avec sa guitare des chants bleus, de sa belle voix grave... en euskara et en anglais.

Jesus Aured vient de livrer un très beau disque d'improvisation libre à l'accordéon « La nuit étoilée », irrigué par la poésie de Mahmoud Darwich et par les ciels de van Gogh. Il est à la fleur de son art avec générosité et exigence.

Stages · Ikastaldi · Ateliers

Infos, tarifs sur le site <http://www.errobikofestibala.fr>

Hébergements : gîtes à Macaye, camping à Itxassou - Repas à Itxassou et Macaye

Du 15 au 21 juillet

à Macaye, Cambo et Itxassou :

Danse et Paysage avec Frank Van de Ven, danseur d'Amsterdam pour un stage intensif de 7 journées... célébration de l'espace révélé par la danse Ateliers en pleine nature et en salle.

Lieux : Macaye, Cambo et Itxassou

frank.bwl@wanadoo.nl - Tél. 0031 20 68 42 560

Le 23 juillet à Itxassou : initiation au makila de combat avec

Gorka Echarri, expert du pencak silat indonésien

Gorka Echarri pratique les arts martiaux depuis plus de vingt ans et les enseigne depuis quinze ans (spécialement ceux d'Indonésie). Par ailleurs, il est en contact depuis de nombreuses années avec des spécialistes du makila. Pour ces retrouvailles avec l'un des éléments les plus profonds de la culture basque, Gorka Echarri veut faire revivre le makila de combat à la lumière des autres cultures d'art martial à travers le monde.

L'après-midi, sous les chênes d'Elizakia, repli assuré.

Tarif : 30 € Public adulte - Infos : 0633 72 55 53 - 06 68 95 79 49

Du 18 au 21 juillet à Itxassou :

voix et chant avec David Goldsworthy du Roy'art théâtre et Beñat Achiary du CRR de Bayonne,

Dans la voie de l'enracinement et de l'ouvert au monde, entre chant traditionnel et improvisation, chant, souffle, la créativité est au centre de ce travail vocal...

Tarif : 200 € les 4 journées - Tarif réduit : 150 €

Infos : 0613 13 10 00

Du 18 au 21 juillet à Itxassou :

Danse africaine avec Chrysogone Diangouaya, l'un des plus grands danseurs et chorégraphes du Congo Brazza. Précurseur de la danse contemporaine au Congo, passionné par la transmission et la pédagogie, apprendre à son contact est un bonheur... il vous entraînera dans l'univers très riche des danses traditionnelles-actuelles de son pays

Tarif : 100 € les 4 demi-journées - Tarif réduit : 80 €

Infos : 0633 72 55 53

Bibliothèque nomade et ateliers artistiques Fabien Nogué 06 84 16 38 99

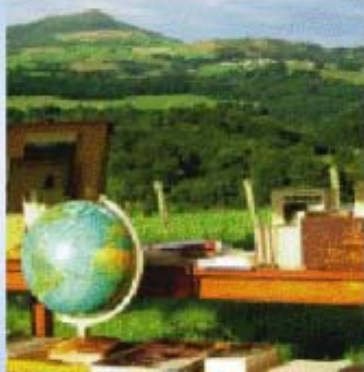
Bibliothèque nomade

sous une tente mauritanienne

Un espace de lecture pour tous, au bout du pré d'Atharri, à côté des cerisiers, en écho aux créations des artistes venus au festival... pour nourrir la curiosité et l'imaginaire de chacun.

Dans ce lieu, le vendredi 21 et le samedi 22 à 14h se déroulera le "Café Zabalik" pour y lire et y écouter des lectures en musique en buvant un café ou un thé...

Entrée libre



Ateliers artistiques

Comme chaque année, Errobiko festibala organise pour les enfants, adolescents et adultes des ateliers artistiques en résonance avec le thème du festival.

Les jeux de poussière :

Initiation à des jeux africains utilisant tous les éléments disponibles dans la nature

Océlie Le Roch

Dessin :

initiation au dessin de portrait et de paysage

Benoît Pinget

Poterie en argile :

initiation à la fabrication, peinture et cuisson de pots

Katline Urruty

Mercredi 20 et jeudi 21 : 10h à 13h
5 € la séance et prix de groupe

Points de vente anticipée - Billetterie

Infos Festival

06 33 72 55 53

Office de Tourisme de Cambo 05 59 29 70 25

<http://errobikofestibala.free.fr>

Accueil du festival : garderie d'Itxassou 05 59 29 30 53

Repli assuré en cas de pluie

BAYONNE	OFFICE DE TOURISME	0820 42 64 64
	ELKEAR	05 59 59 35 14
	LIBRAIRIE DE LA RUE EN PENTE	05 59 25 62 47
BIARRITZ	BOOKSTORE	05 59 24 48 00
	LIBRAIRIE ERI	05 59 24 79 64
ITXASSOU	MARIE (AVANT ET PENDANT)	05 59 29 75 36
	GARDERIE (SCOUTS FESTIVAL)	05 59 29 30 53
CAMBO	OFFICE DE TOURISME	05 59 29 70 25
SAINT-JEAN-DE-LUZ	OFFICE DE TOURISME	05 59 26 03 16
ST-JEAN-PIED-DE-POR	LIBRAIRIE KURUKA	05 59 37 51 07

CONCERTS	Prix sur place	Tarifs réduits		Jeunes 12-16 ans	Enfants - de 12 ans
		anticipé	chômeurs		
La danse du feu Soleils de nuit Afrika-Errobi	16 €	12 €	10 €	8 €	0
à Atharri					
Au pré des artistes, Café Zabalik...	Gratuit				
Conférences-spectacles	Gratuit... des artistes s'y produisent				
Ensemble du Festival	36 €	28 €	24 €	20 €	0
Enfants - balades musicales Ateliers	5 € et tarif de groupe				
Repas (réservez au 05 59 29 30 53)	Repas du festival (menu et plats) Restauration rapide (tacos, sandwiches, grillades à la plancha...)				

ARTS PLASTIQUES

Un artiste en résidence du 18 au 24, expositions du 21 au 24 juillet
par Jean-François Larralde

Exposition des œuvres du sculpteur burkinabé KELY

Artiste polyvalent, Kely vit entre Ouagadougou et Toulouse, il a créé et exposé au Burkina Faso puis en Europe. Issu d'une famille de sculpteurs traditionnels (son père était sculpteur de masques), Kely s'oriente vers la sculpture en métal... mais la matière première étant chère en Afrique, il la récupère et contribue, ainsi, à la protection de l'environnement.

Son travail est qualifié « d'art accidentel », c'est-à-dire un art qui se démarque et brise la pensée uniforme occidentale par son inspiration ethnique. Il allie le passé et le présent, le contemporain et la tradition, dans ses œuvres stylisées, œuvres dans lesquelles il invite à décrypter, à travers des formes entrelacées et étroitement liées sur le métal, des fétiches protecteurs empreints de vitalité, naturel et spiritualité... « il décline le quotidien en gardant ses mystères... ».

Errobiko Festibala qui, depuis 16 années déjà, travaille au développement de la culture basque en alliant la tradition et le contemporain, l'enracinement et l'ouverture au monde, accueille Kely à Ixassou durant toute la semaine du 18 au 24 juillet. Il va créer une sculpture sur place, à partir d'objets de récupération... n'hésitons pas à lui rendre visite dans le bel espace extérieur de Sanoki... et à voir ses œuvres à l'étage de Sanoki.

Vernissage de l'exposition et inauguration du Festival le jeudi 21 juillet à 19 heures à Sanoki.

Land'art :

Thierry Corrieras et ses ruches en argile, Daniela Maitia et ses toiles... installent leurs œuvres dans la nature, auprès d'arbres choisis pour leur hospitalité... nouveaux regards... laissons-nous surprendre...



En écho au festival Errobiko Festibala Errobiko Festibalaren oiharzunak...

8



AVANT LE FESTIVAL

Samedi 9 juillet 2011, concert à Haranbeltz (Ostabat)

La chapelle, refuge des chemins de St-Jacques dans la magnifique vallée d'Haranbeltz près d'Ostabat, accueille le chanteur **Behat Achlary**, les txalapartaris **Paskal Indo** et **Fabien Belchit**... chants basques immémoriaux, danses sauvages, galops réinventés de la txalaparta. Talos à partir de 18h et concert à 21h.

Samedi 16 juillet 2011, concert au col de Gamia (Bussunaritz)

Le restaurant du col de Gamia accueille **Bernard Lubat**, **Behat Achlary**, **J.-Christian Irigoyen**, **Julen Achlary**, **Maitena Duhalde**...

Face aux montagnes de Garazi en lumière, les musiques du Pays Basque, de Gascogne, du jazz, du Tout-Monde se croisent, s'entremêlent, nous embarquent...

De l'heure de l'apéro jusqu'à la nuit, un moment de ré-joissances gustatives et musicales.

APRÈS LE FESTIVAL

Concert aux Fêtes de Bayonne le samedi 30 juillet 2011 à 12h30

Jeunes talents du Pays Basque

- **Julen ACHIARY**, **Fred FAURE**, **Thierry FAROPPA** dans un trio de percussions et chants.

- **Maitena DUHALDE**: chant basque et jotas.

- **Raphaëlle DORE**: chant basque et jazz.

Après des fêtes, suivi du repas des bénévoles et des amis d'Errobiko Festibala (renseignements et inscriptions à l'accueil du festival à Itsasu et au 06 33 72 55 53).



Fêtes de Bayonne : rendez-vous le samedi 30 juillet

ERROBIKO FESTIBALA 2011

LES ARTISTES



Hamid BEN MAHI

Danseur / Chorégraphe

Hamid Ben Mahi a cherché dès 2000 en créant la compagnie **HORS SERIE** à amener la danse hip hop sur des chemins nouveaux. Il a construit ses pièces comme un cri, comme une urgence de dire, une revendication sur son histoire et ses origines.

Né en 1973, il pratique durant plusieurs années la gymnastique. L'essor de la culture hip hop dans les années 80 l'amène à s'intéresser à la danse. Curieux de s'ouvrir à d'autres techniques, il suit les enseignements du Conservatoire National de Région de Bordeaux et obtient la médaille d'or en danse jazz. De 1996 à 1997, il poursuit son parcours au sein de l'école de danse Rosella Hightower à Cannes.

En 1998, il part à New York pour étudier au sein de l'école d'Alvin Ailey. Il y rencontrera des pionniers de la danse hip hop. En tant qu'interprète, il a collaboré avec des chorégraphes tels que Philippe Decouflé, Jean-François Duroure, Michel Schweizer, Kader Attou. Il a également participé à trois créations de la compagnie **Révolution**.

En 2000, il fonde sa propre compagnie, **Hors Série**. Il entreprend alors un processus de recherche où il questionne l'identité du danseur hip hop, son histoire, son vécu, sa volonté à être sur une scène. Hamid Ben Mahi crée en 2000 **EDITION SPECIALE**, pièce chorégraphique pour quatre danseurs. En 2002, en collaboration avec Michel Schweizer, il crée et interprète un solo, **CHRONIC(S)**, spectacle où les mots se mêlent à la danse.

En 2004, il crée **SEKEL** et invite cinq artistes, figures de la danse hip hop, à l'accompagner et à prendre la parole. Il poursuit la réflexion initiée dans **CHRONIC(S)**, et propose un spectacle où chacun des danseurs évoque son parcours artistique et personnel.

En 2005, il répond à l'invitation du Ballet de Lorraine et crée **EXISTE, EXISTE...**, pièce pour dix danseurs. Enfin, il suscite l'événement au Festival d'Avignon 2006 avec son deuxième solo **FAUT QU'ON PARLE !** Fruit de la collaboration avec le metteur en scène Guy Allouche, cette pièce provoque le débat, soutenue par une prise de parole de plus en plus urgente et militante face aux événements sociétaux.

En 2007, Hamid Ben Mahi marque un tournant dans son projet artistique avec la création de **ON N'OUBLIE PAS** lors du Festival Montpellier Danse. Empreint de la danse contact, de mouvements classiques et d'une atmosphère inspirée de la danse butô, Hamid Ben Mahi offre alors une nouvelle proposition riche et innovante. À la charnière d'un nouvel hip hop où les danses classiques et contemporaines se mêlent pour soutenir un propos et une esthétique jusqu'à là inexplorés.

Aujourd'hui, après avoir créé **LA GEOGRAPHIE DU DANGER** en janvier 2010 au CCN de La Rochelle, il se consacre à sa nouvelle création **BEAUTIFUL DJAZAÏR** (création 2011) en collaboration avec la compagnie **Mémoires Vives**.

HAMID BEN MAHI

SOIRÉE DU JEUDI 21 JUILLET À ATHARRI



YANINGA EUSKAL - AFRO - JAZZ SOIRÉE DU JEUDI 21 JUILLET À ATHARRI



YANINGA

Des musiciens basques, européens aux pensées « archipéliques » se tournent vers les diversités musicales de notre Monde en rallient les rives et marient des horizons. Cette musique, profonde, née de la rencontre récréative des musiques funk, afro-beat, jazz, rythmes ancestraux congolais, est un cri émanant du cœur, un blues ou un rire poignant, déroutant parfois. Car « elle en emprunte l'ambigu, le fragile, le dérivé. Elle consent à la pratique du détour, qui n'est pas fuite ni renoncement ». Le Ngoma, grand tambour congolais, côtoie la guitare électrique, batterie, fender rhodes. Des rythmes envoûtants et chauds, qui tendent vers la transe, un chant dont les paroles sont portées par l'Euskara et le Lari, l'alchimie siopère pour cette musique, une musique du « Tout Monde ». Yaninga. Veut dire « chaleur » en Kongo, dialecte du Congo Brazzaville. Chaleur de la rencontre et du métissage. La force du Pays Basque pour l'échange. Sur scène, les musiciens du groupe laissent leur sensibilité s'exprimer par l'improvisation, et les sons se mélangent, s'entrecroisent, en « adéquation à nos histoires, à nos somptueuses errances », une musique toujours en mouvement dans un engagement total, aventureux, généreux.

Citations : (Edouard Glissant /Traité du Tout-Monde (1997))

<http://www.myspace.com/yaninga>

FORRO DA LUA

SOIRÉE DU JEUDI 21 JUILLET À ATHARRI



FORRO DA LUA:

Le Forro est le nom donné au bal rural du Nordeste Brésil, terre des poètes improvisateurs et des grand compositeurs comme LUIZ GONZAGA et SIVUCA. La frénésie des Xaxados, baião, le balancé des xotes entraînent le public dans une complicité immédiate et une envie irrésistible de danser. Forro da Lua est créée en 2008 par Fawzi Berger aux détours de nombreux échanges et voyages au Brésil. Ce bal transatlantique est le fruit d'une aventure méli-mélo-mélangant musiciens français et brésiliens. Un équipage survolté et poétique qui nous transmet toute la joie et l'énergie d'un autre Brésil. A découvrir et à danser jusqu'au bout de la nuit!

Luara Carrilho: chant/flute

Itamard Girard: triangle/agogo/choeur

Fawzi Berger: zabumba/caixa/chant

Facrice Viera: cavaquinho/violão/choeur

Michael Geyre: accordéon/choeur

Aline Ramos de Moraes: forrozeira/cirandera

GERMAINE ACOGNY

SOIRÉE DU VENDREDI 22 JUILLET À ATHARRI

Danseuse, chorégraphe sénégalaise Danseuse, chorégraphe sénégalaise et française, Germaine Acogny fonde à Dakar en 1968 son premier studio de danse africaine. Influencée par l'héritage gestuel de sa grand-mère, prêtresse Yoruba, son apprentissage des danses traditionnelles africaines et des danses occidentales (classique, moderne) à Paris et New-York. Germaine Acogny a mis au point sa propre technique de Danse Africaine Moderne.

Entre 1977 et 1982 elle dirige Mudra Afrique, créé par Maurice Béjart et le président (et poète) Sénégalais L.S. Senghor à Dakar. En 1980, elle écrit son livre " Danse Africaine" édité en 3 langues. Après la fermeture de Mudra Afrique, elle s'installe à Bruxelles avec la compagnie de Maurice Béjart et organise des stages internationaux de Danse Africaine qui remportent un franc succès auprès du public européen.

Cette expérience est renouvelée en Afrique, dans le village de Fanghoumé, en Casamance (Sud du Sénégal). Des personnes en provenance de l'Europe et du monde entier s'y rendent. Germaine Acogny danse, chorégraphie et enseigne dans le monde entier et devient un réel émissaire de la Danse et de la Culture africaine. Son travail et sa personnalité sont immensément respectés en Afrique et dans le monde entier. Avec son mari Helmut Vogt, elle fonde en 1985 à Toulouse le Studio-Ecole Ballet-Théâtre du 3ème Monde.

En 1995, elle décide de retourner au Sénégal et de construire un Centre International de Danse Traditionnelles et Contemporaines d'Afrique.

En 1997, elle est nommée Directrice Artistique de la section Danse d'Afrique en Création à Paris et des Rencontres Chorégraphiques de Danse Africaine Contemporaine, fonction qu'elle assume jusqu'en septembre 2000.

En 2004 Germaine Acogny inaugure l'ECOLE DES SABLES, Centre International de Danse Traditionnelles et Contemporaines d'Afrique au Sénégal, qui devient un lieu d'éducation professionnelle, un forum d'échange et de rencontres pour les danseurs d'Afrique et du reste du monde.

En 2005 elle est invitée comme régent à l'UCLA (Université de Los Angeles).

Honneurs :

- En 1999, Germaine Acogny est décorée comme "Femme pionnière" par le Ministre Sénégalais de la Famille et de la Solidarité Nationale.
- Germaine Acogny est faite « Chevalier de l'Ordre du Mérite », « Officier des Arts et des Lettres » et « Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur » par la République Française.
- Elle est également « Chevalier de l'Ordre National du Lion » et « Officier des Arts et des Lettres » par la République Sénégalaise.
- Le magazine africain "Jeune Afrique" a choisi Germaine comme l'une des 100 personnalités qui "font" l'Afrique.



photo François Goudier

- En 2004, Germaine Acogny reçoit une reconnaissance pour son travail par la Fondation pour les Arts Contemporains à New York.
- En 2009, elle est « Commandeur dans l'Ordre des Arts et des Lettres » de la République Française

La Compagnie Jant-Bi a été créée en 1998 avec les danseurs ayant participé au premier workshop du Centre International de Danses Traditionnelles et Contemporaines Africaines, "L'Ecole des Sables" de Toubab Dialaw.

La Compagnie Jant-Bi reste en lien étroit avec le Centre qui est en même temps un point de rencontre et d'échange pour les danseurs et chorégraphes de la diaspora africaine et des différentes cultures du monde entier. Ainsi chaque travail chorégraphique reflète l'esprit du Centre.

A travers la mise en relation avec un chorégraphe représentatif d'une autre culture et d'un autre style de danse, un travail de fusion est réalisé entre ce style et l'essence des danses africaines. Le premier projet chorégraphique de Susanne Linke et Germaine Acogny, "Le coq est mort", est une rencontre entre le "danse-théâtre" allemand et la danse africaine, et le second co chorégraphié par Kota Yamazaki et Germaine Acogny "Fagaala", entre le Butoh et la danse africaine contemporaine. En 2007, Germaine Acogny s'associe à son fils Patrick Acogny pour la création de "Waxtaan" combinaison de danse contemporaine et des plus belles danses traditionnelles de différents pays d'Afrique.



photo Thomas Dorn





MONICA PASSOS

SOIRÉE DU VENDREDI 22 JUILLET À ATHARRI

Diva touche à tout, enfant terrible de la scène, Mônica Passos, fillette au Brésil, faisait déjà du théâtre, jouait de la guitare et chantait en famille à la veillée.

A son arrivée en France, elle se dédie à la composition, à la musique et au chant. Dès 1981, elle est invitée à se présenter au Festival de Jazz d'Antibes, en première partie de Chick Corea.

Jusqu'en 1988, elle va multiplier les concerts dans les Clubs de Jazz et les festivals, puis va reprendre le théâtre avec Augusto Boal le temps d'un Festival au Canada et d'une tournée en Europe.

Après la sortie de son album «Dama de », c'est avec une personnalité bien affirmée et sa pétulance coutumière qu'elle va s'embarquer pour de grandes tournées Européennes.

En 1989, elle reçoit le prix « Piaf » du meilleur spectacle étranger de l'année.

En 1993, son album «Casamento» avec le bassiste Mado Madoré, est classé par le journal «Le Monde» au Palmarès des 100 meilleurs disques de l'année et donne lieu à une tournée aux Etats-Unis.

Sa rencontre avec la troupe du Théâtre d'Oz donnera naissance au disque

« Les chiens aboient et la caravane Passos » et à une série d'éblouissants spectacles encensés par la presse.

Après le succès remporté, lors d'innombrables concerts, avec son nouveau répertoire, elle publie « Banzo », un album tout en douceur qui sera suivi d'une série de concert dans les festivals de jazz, en France et à l'étranger.

En 2005, elle se voit attribuer le Django d'Or des Musiques du Monde.

En 2006, Mônica met en route la Brazilian Caravane, une création issue de la rencontre avec Latcho Drom, accueillie par la Scène Nationale de Foix qui sera le point de départ d'une tournée de concerts.

Mônica Passos s'entoure de musiciens de tous les horizons.

Elle travaille sur le mode du partage et de la transmission.

Parmi ceux qui ont su saisir en elle ce talent, on peut citer Emmanuel Bex, avec qui elle a enregistré «Organ Song» et Fathy Salama. Il a partagé avec elle la scène de l'Opéra du Caire lors de plusieurs festivals en Egypte, ainsi qu'Archie Shepp dont elle était l'invitée spéciale au New Morning, en Novembre 2007, et avec qui elle a sorti son nouvel album « Lemniscate » en avril 2008 sous le label Archieball.

En 2010, Jazzmagazine consacre un numéro spécial sur les chanteuses, et place Mônica Passos entre les 101 chanteuses de jazz les plus importantes du siècle (de 1920 à 2010), et son album Lemniscate la représente, dans la catégorie « Les Originales », distinction partagée avec Joni Mitchell et Ricky Lee Jones.

LES NUITS DE ZABALOA

SOIRÉE DU VENDREDI 22 JUILLET À ATHARRI



LAURENT BERNAYS

Chanteur, auteur, compositeur interprète et Siestologue. Co-organisateur du festival « Les éthiopiennes »... impliqué dans des aventures artistiques toujours en forte connexion avec la nature (2005 :laboratoire d'art en marche de Lascaux à FozCoa) trois mois à pied sur les sentiers de la préhistoire .

Ancien élève de Beñat Axiary au conservatoire de Bayonne, « Il joue aussi bien de sa voix que de l'eau et des pierres, la marche est sa gamme préférée et les oiseaux, ses maîtres en improvisation. »

Chansons, Improvisations vocales, "New Folks Songs" sur des poèmes de Rimbaud, Manciet, René Char, Kenneth White, Tich Nat Han et ses propres textes.

Il se forme également en thérapie du son avec Igor Reznikof (professeur à Paris X Nanterre) à la pratique de la méditation de la pleine conscience au village des pruniers avec le maître zen Thich Nhat Hanh.

SOULEYMANE DIAMANKA

SOIRÉE DU SAMEDI 23 JUILLET À ATHARRI



... C'est le nom de ce poète bordelais, fils d'un berger peul devenu ouvrier, dont le nom raisonne depuis des générations. C'est parce qu'il aime jouer avec les mots que beaucoup de ses proches l'appelle "le meilleur ami des mots". Ce pionnier du slam en France, n'a de cesse de faire du verbe son compagnon et ce depuis les bancs de la petite école. En effet, à l'heure où les enfants se divertissaient avec des amis imaginaires, Souleymane écrivait les premières lignes d'un recueil de textes de la taille d'une vie. La voix est grave, majestueuse. Elle répond à une autre voix, plus lointaine, mais c'est à toutes les paroles de ses ancêtres qu'elle fait écho. En déroulant sa généalogie, Souleymane Diamanka s'inscrit dans la riche tradition orale des Peuls, ce peuple de bergers qui a fait de la parole un art et couve le verbe comme son plus précieux trésor, ce peuple migrateur, habitant de nul part et originaire de partout (d'aucuns les appellent les Gitans du Sahel) que la fortune et les vents ont disséminé dans toute l'Afrique de l'Ouest et au-delà, jusqu'en Occident. Souleymane est qualifié de poète et non de slameur. Le livre* coécrit par Souleymane et le linguiste Julien Barret en témoigne. On y décortique certains de ses plus grands textes et on y découvre quelques secrets concernant le milieu du Slam français et ses acteurs.

Au cours des ces 2 dernières années et ce depuis la sortie de son album chez Barclay et de son livre "J'écris en français dans une langue étrangère", Souleymane a multiplié les voyages. Que ce soit pour représenter la Francophonie et en gagner des prix au Canada ou pour représenter son art.

New York pour le projet "Echos" des Nubiens pour lesquelles il a commencé à écrire en 99, Montréal et Moncton pour le sommet de la Francophonie, les 400 ans du Québec, le festival "Nuits d'Afrique" de Montréal, le festival d'été du Québec, l'invitation aux Francofolies de Montréal, le FESMAN à Dakar (Sénégal), le festival "Étonnants Voyageurs" à Bamako (Mali), "Poetry Africa" à Durban (Afrique du Sud), ses cours de théâtre avec Jack Waltzer et Peter Brook, son apparition dans le film "Le Sabre" des frères Ido, Cuba pour une autre apparition dans le film "Case Départ" de Thomas Ngijol et Fabrice Eboué...

CHRYSOGONE DIANGOUAYA

SOIRÉE DU SAMEDI 23 JUILLET À ATHARRI

Est né en 1967 au Congo Brazzaville. Précurseur confirmé de la danse contemporaine dans son pays, il y développe différentes actions innovantes.

Il fonde en 1992 le Centre d'Expression Corporelle, d'Art Dramatique, de Contes, de Percussions et Chants Africains, qui lui permet dans le cadre de ses recherches de créer sa propre technique d'expression contemporaine (basée sur les danses traditionnelles africaines et les mouvements naturels du corps) et de donner naissance à la 1^{ère} compagnie de danse contemporaine congolaise : le Ballet-Théâtre Monana. En 1994, il crée l'A.J.C., Association des Jeunes Créateurs de Brazzaville dont le but est d'aider à la maturation des jeunes talents et de les faire connaître au grand public ; en 1996, il est à l'initiative du premier Festival chorégraphique de Brazzaville, « Mabina Danse » qui impulsera l'émergence de nombreuses compagnies.

Le Congo étant ravagé par la guerre dès 1998, Chrysogone Diangouaya, part à la rencontre du continent européen et perfectionne sa technique auprès de nombreux chorégraphes (Germaine Acogny, Carlos Orta, Avi Kaiser, Louise Burn, Elsa Wolliastion...). Il danse pour Suzanne Linke (Allemagne) dans *Le Coq est mort*, notamment au Théâtre de la Ville à Paris, pour Norma Claire (France) dans *Juste un zeste d'amour*, pour Jane Lloyd Francis (Pays de Galles) avec l'Equilibre Horse Theater...

Depuis cinq ans, Chrysogone Diangouaya continue son œuvre de chorégraphe dans le cadre de sa compagnie parisienne Monana et mène de multiples actions artistiques et socio-culturelles (stages auprès de publics sensibles, animations à partir de contes animés destinées à tous les publics, ...) tout en cherchant à promouvoir et diffuser la culture africaine.

Claire Verlet et Anne-Marie Raynaud du Centre National de la Danse l'invitent à animer le master-class « Afrique, de la Tradition à la Modernité » et soutiennent activement les créations de la compagnie Monana.



ABLAYE CISSOKO

Ablaye Cissoko fait partie de la jeune génération des artistes sénégalais. Fils de Griot vivant à St Louis du Sénégal. Il incarne la rencontre entre les traditions du peuple Mandingue et la création musicale contemporaine. "Le Griot Rouge", du nom de son deuxième album, évoque ici la légende du créateur de la Kora. Dans ce spectacle Ablaye Cissoko transmet avec finesse, grâce et intelligence les valeurs d'une tradition généreuse et chante avec sincérité le respect de l'autre. Son récital est une prodigieuse démonstration de musicalité et de générosité.

En tournée régulièrement toute l'année en Europe, Afrique et Etats Unis, en solo ou en collaboration avec des artistes tels que Omar Pene, Emmanuel Bex, Randy Weston, François Jeanneau.

Quelques références : Musée du Quai Branly (Paris), Festival Ile de France (Paris), Forde Folk Music Festival (Norvege), Festival Rio Loco (Toulouse, 31), Festival du Chainon Manquant (Figeac), Sfinks festival (Belgique), Forum Lisboa (Lisbonne), Centre culturel De Adelberg (Belgique), Coup de Coeur Francophone (Montréal), Rhino Jazz festival (Rive de Giers), Festival de la Voix (Moissac), Auditorio Pedro Ruivo (Lisbonne, Portugal), Festival Convivencia (31), Festival St Louis Jazz (Sénégal), Le Bijou (Toulouse) ...



photo DR

SOIRÉE DU SAMEDI 23 JUILLET À ATHARRI

BENAT ACHIARY

Pour faire le portrait d'un Beñat

Peindre d'abord une page avec une porte ouverte... peindre ensuite quelque chose de beau. Quelque chose de simple : cinq lettres.

B... pour basque. Le point de départ, le port d'attache sans lequel il n'est pas de voyage. Beñat Achiary, voyageur de l'humain, nous dit ceci : une langue ou une culture, comme la terre, on l'hérite de ses parents, mais on l'emprunte à ses enfants. Etre porteur d'un héritage c'est le faire vivre. Ce n'est pas le mettre sous cloche : il moisirait. C'est le frotter aux autres, au risque de le griffer parfois. Ouvrir grand les portes et les fenêtres, même s'il y a du vent. Surtout s'il y a du vent.

E... pour être. Chanter - nous parlons bien de chanter-, c'est être. Le chant n'est pas source de vie, il est la vie même, plus intense quand elle jaillit dans une voix. Il n'y a pas un corps et une âme, il y a le chant qui exprime tout : le bonheur, la colère, l'amour, le rire... de la matière triviale de nos vies, le chant seul sait faire sortir la beauté. Etre le chant, chanter l'être : dépouiller les conventions, ne garder que le sens.

Ñ... pour la frontière absurde, pour l'autre bord si proche qu'il n'est pas un autre bord, et pour Lorca, grand frère assassiné. Ñ le signe d'identité que les amis espagnols ont dû imposer sur leurs claviers, et qui se cache, sur les nôtres, derrière une combinaison ésotérique de chiffres et de signes. Ñ au centre des cinq lettres, comme un yin-yang discret, balance instable, équilibre sans cesse rétabli.

A... pour art, parce qu'il n'est d'art sans humains, ni d'humanité sans art. La beauté : la revoici. Des bisons d'Altamira, de la flûte d'Isturits à la danse contemporaine, de René Char au cante jondo, de l'improvisation libre au butô : une seule humanité, une seule beauté au bout du compte, et une infinité de formes d'art. Pourquoi s'en tenir à une seule ?

T... qui sonne à la fin comme un élan vers l'autre, comme une apostrophe. T comme travail : combien d'efforts pour que paraissent faciles les prouesses vocales de Beñat Achiary ? Combien d'essais et d'erreurs pour sauter sans faux-pas du répertoire traditionnel au contemporain, croiser le fer avec un rappeur, improviser un duo percussions-voix ? Pour passer sans rupture d'un chant harmonique de gorge à un pianissimo en voix de tête, pour exprimer en quelques minutes et sans paroles la fraternité, la douceur et la furie ? L'élégance de l'artiste consiste à nous faire oublier son travail et à ne nous livrer que la beauté. Sachons voir derrière les apparences !

Diane Gastelu-Citizen jazz

MICHEL QUEILLE

Pianiste de jazz et claviériste au sein de plusieurs formations, il multiplie les expériences en abordant des styles musicaux diversifiés (les musiques de jazz, musiques improvisées, traditionnelles et contemporaines). Egalement compositeur, son univers musical se situe au croisement de ces esthétiques.

Il a joué avec des personnalités du jazz (André Ceccarelli, André Minvielle, ...). Sa rencontre avec Beñat Achiary est source d'enrichissements et de recherches permanentes, sur le plan musical et spirituel.

BENAT ACHIARY



photo Guillermo Navarro

DIWAN DE BISKRA

Le Diwan de Biskra appartient à la grande tradition des cérémonies Gnawas du Sud Algérien. Tous les membres du Diwan appartiennent à la confrérie de Sidi Merzoug de Biskra (Algérie). Formés par leur Maalem (le maître) Hamma Moussa, ils ont entrepris un travail historique qui leur permet d'approcher les origines du Diwan à travers la traduction des chants Hejmi (langue inusitée du Diwan qui mélange des mots arabes à l'haoussa, le songhaï et le foulani). Ces traductions les renseignent sur la structure des cérémonies et sur le sens des actes de la transe.

Cette troupe, issue de Biskra, la grande porte du Sahara algérien, pratique un cérémonial fortement métissé qui établit une jonction entre les deux afriques : la noire et la blanche. En réunissant la musique, le chant, la poésie, la danse et le théâtre en une seule cérémonie, le Diwan est sans doute la forme d'expression des régions nord-sahariennes la plus abouti. De ce point de vue, nous pouvons peut-être voir dans le Diwan une sorte d'opéra saharien.

Le Diwan de Biskra a réalisé un travail de recherche et de modernisation de son répertoire. Camel Zekri est le premier musicien à avoir introduit la guitare dans le répertoire Gnawa. L'apport de la guitare acoustique auprès du Guembri établit un lien avec le Blues et les musiques Afro-Américaines. Ce lien appartient aussi à une démarche entreprise depuis les années 90 par le groupe.

Le Diwan de Biskra est l'une des rares formations venant du sud à gérer elle même sa production et sa création musicale. Depuis plus quinze ans, ils ont réalisé un travail de sauvegarde des patrimoines hérités de leur parents, de création et de renouvellement dans la tradition. ils ont affinée leur facture instrumentale traditionnelle. Ils ont adapté un enseignement musical qui utilise la tradition comme outil pédagogique basé sur les fondamentaux.

L'intense activité qui est la leur depuis une dizaine d'années, alliée à l'exigence et la rigueur musicale de Camel Zekri, a en quelque sorte transformé l'ensemble du diwan de Biskra en un véritable groupe dont la musicalité, la cohésion et la puissance ne cessent d'étonner, des deux côtés de la Méditerranée.

Musiciens :

Youssef Kamiche (qarkabous, chœurs)

Bachir Temtaoui (Chant, qarkabous)

Mohamed Lamine Temtaoui (Chant, percussions)

Lazhar Temtaoui (gombri, chant)

Mohamed-Tarek Zekri (darbouka, chœurs)

Sedek Temtaoui (qarkabous, chœurs)

Camel Zekri (guitare, oud, chœurs)

Vidéo : Kamel Maad.

SOIRÉE DU SAMEDI 23 JUILLET A ATHARRI
DIWAN DE BISKRA



CAMEL ZEKRI ET LE DIWAN DE BISKRA

Alors que, parmi les signataires de la charte de l'Unesco sur la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, de nombreux pays tardent à mettre leurs politiques culturelles en conformité avec les textes signés, certaines initiatives privées d'artistes ouvrent la voie. La démarche entreprise depuis près de vingt ans par le musicien Camel Zekri pour permettre la survie harmonieuse, dans un contexte moderne, de la pratique traditionnelle du diwân à Biskra, est un exemple riche d'enseignement pour ceux qui souhaitent préserver une pratique patrimoniale sans la couper de son assise populaire. Retour sur une aventure à échelle humaine par François Bensignor

Titulaire d'un premier prix de guitare classique et d'un diplôme de musicologie, Camel Zekri a grandi en France, où s'est forgée sa réputation dans le domaine des musiques improvisées et des rencontres expérimentales. Mais sa curiosité et sa culture musicales l'ont empêché de s'enfermer dans un seul domaine d'expression. Il figure aujourd'hui parmi les rares passeurs éclairés qui savent faire le lien entre la profondeur de musiques de traditions orales portant le témoignage de grandes civilisations passées et l'expression globalisée des musiques actuelles.

Cette personnalité hors du commun, il a su l'affirmer dans son travail de direction artistique auprès de musiciens africains pétris de leurs cultures traditionnelles, comme les chanteuses Hasna El Becharia d'Algérie et Malouma de Mauritanie, ou les groupes Mamar Kassey du Niger et Oudaden du Maroc.

Cette aptitude particulière pour appréhender le champ des traditions musicales orales, Camel Zekri la doit probablement à son grand-père, disparu au milieu des années 1990, le Raïs Hamma Moussa, maître de cérémonie du Diwân de Biskra. Patriarche de la famille Temtaoui, il était le dernier à en maîtriser tous les éléments, dont le hejmi, langue ancienne utilisée dans les parties chantées du rituel. Ayant servi autrefois à commercer entre le Nord et le Sud du Sahara, le hejmi est fait de mots tirés des différentes langues des peuples habitant ces régions : Bambara, Zerma, Haoussa, Peul, etc. Le répertoire de Biskra est très riche en expressions et mots issus de cette langue, mais on en a perdu le sens et l'on ne les chante plus qu'en onomatopées.

Alors que son grand-père s'apprêtait à suspendre définitivement son activité à la tête du Diwân de Biskra, Camel Zekri décidait d'enregistrer dans leur intégralité les deux cérémonies qui le composent, l'une diurne, l'autre nocturne. À partir de ces enregistrements, il allait porter cette forme algérienne du rituel popularisé par les Gnaoua du Maroc à la connaissance des amateurs de musiques du monde. Une initiative qui a eu pour effet de perpétuer en la dynamisant la pratique ancestrale du diwân à Biskra, laquelle aurait tout aussi bien pu disparaître.

Avec l'installation récente d'un Centre dédié aux praticiens des grandes traditions musicales qui se sont maintenues jusqu'à nos jours à Biskra, grande cité oasis aux portes du désert, une nouvelle étape se dessine dans la démarche patrimoniale et artistique de Camel Zekri.



photo Pequín

APRÈS MIDI AU PRÉ DES ARTISTES 22 JUILLET 17H

JOSEBA IRAZOKI



Joseba Irazoki, musicien basque, a longtemps accompagné de sa guitare fine et imaginative de nombreux artistes, entre autres: Xabier Montoia, Petti, Anje Duhalde, Bidertzean, terry Lee Hale, Maixa eta Ixiar. Il s'est affirmé il y a quelques années comme auteur compositeur interprète avec son groupe de pop-rock ONDDO et son projet d'improvisation DO. Sa première oeuvre en solo fût "Irri eta Solas" suivie de "Gizona zakur egin zen" et "Folk me, laztana". Il continue maintenant avec son quatrième opus "Pobre gara". C'est un disque de folk-rock teinté de pop que nous propose le musicien de Bera.

FREDERIC JOUANLONG



FREDERIC JOUANLONG

Chanteur ? Conteur ? Poète ? Fada ? (Noise Magazine / Janvier 2010)

Les textes sont bluffants mais leur interprétation est bestiale, empruntant à Mike Patton, aux Lettristes d'Isou, à Bobby Lapointe autant qu'aux vociférations d'une animal en colère. (Nextclues)

Puis, c'est une voix, véritable théâtre de tessitures, qui crie, hurle, incante, vocifère, murmure, chuchote ; un chant quasi onomatopéique, qui équarrie les mots, les racle jusqu'à l'os, jusqu'à leur squelette syllabique, un chant qui chercherait un autre langage, une sorte de parole primale, un chant Dada qu'on n'eût pas été surpris d'entendre jadis, à Zurich, au Cabaret Voltaire, auprès d'Hugo Ball. (Arnaud Bordes)

Bref, faut s'attendre à tout avec Frédéric Jouanlong.

Un gars qui a déjà collaboré avec Phil Minton (entre autres) et ça s'entend.

Il fait subir à ses cordes vocales toutes sortes de tonalités, du guttural à l'aigue, du beuglement au subtil, du parlé, du chant clair à un timbre comme saturé, jusqu'au grognement de cochon. Sérieusement, cette voix est une force de plus, un instrument, l'idée d'un sampler humain comme il dit lui-même, avec un choix de mots imagés, précis.

C'est coloré, dramatique, humoristique, une signification abstraite mais qui fait mouche. (Perte et fracas)

Un croisement hybride entre les tours d'équilibriste d'un Phil Minton et la hargne lyrique d'un Franz Treichler première période, l'album L'Eau Rouge, lorsqu'il n'avait pas peur de se déboîter les cordes vocales sur les traces de Jaz Coleman. Le registre du chant est souvent rauque, toujours grondeur, frondeur par essence. (Blogspot 666)

L'OCELLE MARE



L'OCELLE MARE

Engourdissement

L'Ocelle Mare

Thomas Bonvalet (g, banjo, harm, lames d'harmonica, orgue à bouche, diapason, plectre de pavot sec, p, microphone, métronome)

Sous l'entité de L'Ocelle Mare, le guitariste Thomas Bonvalet creuse depuis 2005 le sillon d'une musique exclusivement acoustique, dépouillée et brute. Ce qui frappe, c'est la radicalité du propos : morceaux extrêmement courts, généralement en-dessous des deux minutes, effacement des structures mélodiques, obsession pour les motifs percussifs miniatures, économie de notes, mise à nu des résonances.

Remarquablement enregistré en milieu naturel par Adrian Rizzo, tout comme le précédent (Porte d'octobre), ce troisième album solo s'enracine plus profondément à la terre. L'Ocelle Mare met l'auditeur en présence d'un chant de la nature. Il travaille à la disparition du geste musicien, comme si l'homme derrière les instruments, le technicien, n'était plus que le filtre de la manifestation des éléments. On imagine des cordes abandonnées qui vibrent au vent, des bois qui tombent et s'entrechoquent, on entend des crépitements de flammes, des écoulements d'eau, des pas sur les feuilles.

À la différence d'une école minimale qui recherche, à travers des techniques étendues, à créer des sons inouïs, L'Ocelle Mare s'obstine à creuser une grammaire primitive, à ronger les viandes grasses des idiomes. Il n'en garde que l'os, qu'il sculpte et affûte. Ce qu'il invente est comme le balbutiement d'un langage musical dont la force tient dans la puissance du cri : accords plaqués qui résonnent dans la nuit, ululements d'harmonica, simple note dont les harmoniques se perdent sur le battement d'un métronome mécanique. Engourdissement est une recherche du geste premier, du son premier.

Il est difficile de rattacher L'Ocelle Mare à un quelconque courant actuel. Après avoir œuvré, dans un registre avant-rock virtuose, au sein du duo guitare-batterieCheval de Frise, Thomas Bonvalet semble désormais se situer aux confins de la brèche béante ouverte par Derek Bailey.

Rarement, avec une telle économie de moyens, musique aura été aussi puissante, traversée de tels tellurismes. Ensorcelant.

par Vincent Faugère // Publié le 18 octobre 2010

Citizen jazz : <http://www.citizenjazz.com/L-Ocelle-Mare.html>

APRÈS MIDI AU PRÉ DES ARTISTES 23 JUILLET 17H

JESUS AURED

Jesus Aured débute ses études musicales à l'âge de 8 ans, il obtient le 1er prix international d'Annecy en 1982 et DEM de Musique traditionnelle au C.N.R. de Bayonne en 1999.

Il enseigne l'accordéon depuis 1980. Touche à tout, il passe du bal musette et musique traditionnelle, à l'improvisation avec des musiciens, chanteurs, danseurs, comédiens et peintres. Il travaille aussi en tant que concertiste. Il a participé à la création du Festival Errobiko Festibala avec Beñat Achiary.

A joué avec Bernard Lubat, Raoul Barboza, Beñat Achiary... dans plusieurs festivals : Uzeste, Errobiko Festibala, Xiru, Itza Pitz, les Chantiers de Blaye.

Jésus Aured est un musicien qui passe avec le même bonheur du bal musette à la musique contemporaine, de l'improvisation à la musique traditionnelle.

Musicien Concertiste il apprécie la rencontre avec d'autres Artistes (musiciens, chanteurs, comédiens, poètes, conteurs, danseurs, peintres) et en tout lieu « s'attache à développer un langage interactif et expérimental au service de la création »



PETTI



Signature

Chanteur venant de la pépinière de Bera de Bidassoa, il aime le blues et le folk, et nous offre avec sa guitare des chants bleus, de sa belle voix grave.... en euskara et en anglais

JEAN CHRISTIAN IRIGOYEN



"Joue des musiques de danse dès 17 ans dans les bals et les mariages , étudie les musiques improvisées , la musique traditionnelle .

Musicien tout terrain , aimant le mélange des gens et des genres." Accordéoniste bien connu dans le monde des musiques festives en pays basque, il est aussi un très fin accompagnateur et improvisateur à découvrir... un monde d'une audace surprenante.

JUSTIN KABRE (dit KELY)

Sculpteur «accidental»

Un choc culturel : l'art traditionnel africain et l'art contemporain.

Kely a commencé par sculpter des objets et des masques traditionnels dans les cours de ces antiquaires qui diffusent de par le monde la statuaire africaine « ancienne ». Son père était lui aussi sculpteur, il m'a parlé avec des phrases de poètes et une vision qui m'ont fait découvrir un autre versant de cet art africain qui décline le quotidien en gardant ses mystères. Tout comme par le passé, les sculptures de Kely sont expressionnistes, ne cherchant pas à représenter des sensations visuelles mais un concept intellectuel émotionnellement ressenti. Cette expression plastique d'une idée ou de plusieurs est pourtant éloignée de l'anecdote, tout au plus utilise-t-elle des symboles intégrés dans un élan touffu et riche qui amène le spectateur à décrypter entrelacs et imbrications métalliques des plus variés ; comme dans l'art ancien, il nous faut chercher les clés de ces énigmes de fer, parfois de bois et de couleurs. Comme chez ses prédécesseurs, Kely construit et voit l'intérieur de son œuvre, sa signification, son intention, ses formes, ses idées, qu'il concentre ou qu'il délivre.

Attiré par la présence des matériaux usagés, il les maîtrise pour enfermer l'espace, comme s'il séquestrait la lumière et sa propre force de pensée. Il a derrière lui des milliers de réalisations. Ses peintures et sculptures peuvent se voir dans plus d'une centaine de « maquis » d'Ouagadougou (6). Des fresques peintes aux pigments naturels et à l'acrylique, totems, mobilier, chaises, banquettes, luminaires, car fabriquer des objets utilitaires est une des constantes de la sculpture africaine. Kely peut tout faire et il le fait. Les anciens allaient choisir leur arbre dans la savane ou la forêt, lui escalade des monticules de métaux dans les casses ; c'est la chasse et la cueillette des fragments de nos sociétés industrielles qui lui lancent des appels et qui par la suite seront soudés en de savantes architectures. L'art de la récupération et celui d'accommoder les restes, c'est déjà de l'histoire ancienne et les artistes ou les enfants en connaissent les recettes. Dans le cas de Kely c'est une nécessité économique qui apporte à ses œuvres de la fantaisie mais viendra le jour où notre artiste pourra disposer de moyens lui permettant de se concentrer avec plus d'efficacité sur les questions formelles.

Aujourd'hui, Kely semble se trouver à un moment charnière de son art où, après avoir expérimenté le long apprentissage d'accumulations, de diversités formelles et d'énergies fusantes, il s'avance vers la densité et la construction d'une pensée où le geste et l'action se recentrent vers un essentiel éminemment humaniste qui pourra être une suite au grand art tribal des ancêtres. C'est cette fusion, effusion d'un sentiment profond entre Nord et Sud, entre nouveau et tradition, qu'il nous plait à découvrir. Comme le dit le titre, Kely est un artiste « accidental » un de ceux que l'on attend au tournant, prêt à se confronter à d'autres courants, d'autres situations, armé jusqu'aux dents pour résister et s'imposer ! Ces dernières années, la mode a porté sur la scène de l'art, Soviétiques et Chinois, comme des produits à consommer avant une date de péremption. Où sont les Africains ? S'ils se font attendre, c'est sans doute parce qu'ils veulent la pérennité. Qu'est-ce qui anime et inspire Kely ? Telle est la question... la réponse se trouve dans ses œuvres et il est des réponses qu'on ne peut expliquer par des mots, à nous de les découvrir.....

texte de Michel (peintre-sculpteur) Critique d'art

Un artiste en résidence du 18 au 24, expositions du 21 au 24 juillet par Jean-François Larralde

Exposition des œuvres du sculpteur burkinabé KELY

Artiste polyvalent, **Kely** vit entre Ouagadougou et Toulouse, il a créé et exposé au Burkina Faso puis en Europe. Issu d'une famille de sculpteurs traditionnels (son père était sculpteur de masques), Kely s'oriente vers la sculpture en métal... mais la matière première étant chère en Afrique, il la récupère et contribue, ainsi, à la protection de l'environnement.

Son travail est qualifié « **d'Art accidentel** », c'est-à-dire un art qui se démarque et brise la pensée uniforme occidentale par son inspiration ethnique. Il allie le passé et le présent, le contemporain et la tradition, dans ses œuvres stylisées, œuvres dans lesquelles il invite à décrypter, à travers des formes entrelacées et étroitement liées sur le métal, des fétiches protecteurs empreints de vitalité, naturel et spiritualité... « il décline le quotidien en gardant ses mystères... ». Errobiko Festibala qui, depuis 16 années déjà, travaille au développement de la culture basque en alliant la tradition et le contemporain, l'enracinement et l'ouverture au monde, accueille Kely à Itxassou durant toute la semaine du 18 au 24 juillet. Il va créer une sculpture sur place, à partir d'objets de récupération... n'hésitons pas à lui rendre visite dans le bel espace extérieur de Sanoki... et à voir ses œuvres à l'étage de ce lieu de rencontres.

Vernissage de l'exposition et inauguration du Festival le jeudi 21 juillet à 19 heures à Sanoki.

Land'art :

Thierry Corrieras et ses ruches en argile, **Daniela Maitia** et ses toiles... installent leurs œuvres dans la nature, auprès d'arbres choisis pour leur hospitalité... nouveaux regards... laissons-nous surprendre...



Réchauffement climatique

LES APRÈS MIDI D'ERROBIKO FESTIBALA

Sur le pré d'Atharri, sous les chênes de Zabaloa et dans d'autres lieux et paysages choisis par les artistes avec des musiciens, poètes, danseurs et chanteurs...
Le rendez-vous est pris vendredi et samedi.

Vendredi 22 et samedi 23 juillet

- Siestes musicales, rencontres, improvisations, écoutes, dialogues... vous rassembleront pour ces après-midi gratuits avec des musiciens, poètes, artistes et artisans du festival.

Pas seulement une juxtaposition de spectacles
Au-delà d'une prestation : la création.
On ose, on se livre, on écrit...

- **14h Café Zabalik**

Espace de lectures, le café Zabalik est devenu une nouvelle occasion de partager des textes à ciel ouvert. Des lectures à voix hautes dans un splendide jardin, proposées par des spectateurs du festival et de nombreux artistes dans un jeu d'improvisation.

- **14h45 Sieste musicale**

Concerts allongés sous les chênes de Zabaloa.

Un moment de respiration et de détente au coeur du festival, sur des transats, dans l'herbe, sous le ciel d'Itsasú, accompagnés de berceuses et de la musique du silence : Laure Mollier et Laurent Bernays (voix), Jesus Aured (accordéon).

- **15h30 Itinérances des lieux dits...**

Des artistes proposent des créations dans des paysages qu'ils ont choisis ;
« Nous créons nos paysages... » E. Glissant

Balades musicales

Avec les enfants, sur les sentiers et collines d'Itxassou, préparées par Jean-Christian IRIGOYEN et Raphaëlle DORE avec les artistes du festival.

STAGE de CHANT

"Poétique de la voix - improvisation et chant traditionnel » animé par David GOLDSWORTHY et Beñat ACHIARY

David GOLDSWORTHY du Centre ROY ART THEATRE dans les Cévennes.
Beñat ACHIARY, chanteur basque et professeur de musiques traditionnelles au Conservatoire National de Région de Bayonne.

Nous approfondirons tout ce qui se met en œuvre pour que le chant s'élance : Improvisations, étude des chants basques et des chants apportés par les stagiaires, travail du souffle, échauffement collectif vocal et corporel, travail vocal individuel et en petit groupe, libération de la voix, exploration du rapport entre chant et poésie, intériorité et extériorité dans le chant...

La créativité est au centre de ce travail qui engage « body and soul » comme disent les afro- américains...corps et âme !

Dates : 18 au 21 Juillet 2011

Horaires : matinée de 9h à 12h et après-midi de 14h à 17h

Lieu : Itxassou dans un paysage magnifique au cœur du Pays basque, travail en salle et en extérieur.

Repas possibles: Midi et soir, au tarif de 8 euros le repas, à partir du lundi midi. Réservations sur place.

Hébergement possible:

- à Itxassou : terrain gratuit sur le lieu du stage, prêté par la municipalité pour installer des tentes. WC sur le terrain mais douches un peu plus loin sur le site du festival.

-à Macaye en gîte collectif , à la maison Etxetoa (12 € la nuitée) avec utilisation de la cuisine, des douches et sanitaires du gîte. Le gîte se trouve à une quinzaine de minutes en voiture du lieu du stage.

STAGE de DANSE AFRICAINE

animé par Chrysogone DIANGOUAYA

l'un des plus grands danseurs et chorégraphes
du Congo Brazzaville

Précurseur de la danse contemporaine dans son pays, il fonde en 1992 le Centre d'Expression Corporelle et d'Art Dramatique qui lui permet de créer sa propre technique d'expression et de donner naissance à la 1ère compagnie de danse contemporaine congolaise : le Ballet-Théâtre Monana.

En 1998, Chrysogone part à la rencontre du continent européen et perfectionne sa technique auprès de nombreux chorégraphes. Actuellement, il continue son travail de création avec la compagnie Monana sur Paris et il dirige également des stages de formations professionnelles pour le Centre National de la Danse.

Il animera ce stage de danse africaine traditionnelle / tous niveaux :

Dates : 18 au 21 Juillet 2011

Horaires : après-midi de 14h à 17h

Lieu : Itxassou-Cambo.(dans le cadre d'Errobiko Festibala)

Repas possibles: Midi et soir, au tarif de 8 euros le repas, à partir du lundi midi. Réservations sur place.

Hébergement possible:

- à Itxassou : terrain gratuit sur le lieu du stage, prêté par la municipalité pour installer des tentes. WC sur le terrain mais douches un peu plus loin sur le site du festival.
- à Macaye en gîte collectif, à la maison Etxetoa (12 € la nuitée) avec utilisation de la cuisine, des douches et sanitaires du gîte (à une quinzaine de minutes en voiture du lieu du stage).



23 JUILLET 2011

❁ STAGE ❁
MAKILA
DE COMBAT

STAGE D'INITIATION AU MAKILĀ DE COMBAT

Le **Makila** est devenu un objet plus décoratif ou honorifique que lié à une pratique singulière du combat. Mais ce statut symbolique de puissance qui s'y rattache montre bien que *"cette canne armée du berger"* est en relation avec des qualités martiales et guerrières, qui permettaient aux experts du **Makila** d'avoir une réputation de combattant hors du commun.

Pour ces qualités reconnues, le **Makila** a été utilisé par les soldats Napoléoniens du Pays Basque qui le détenaient dans leur paquetage en vue des combats rapprochés. Cet été, la nouvelle édition du Festival *"Errobiko Festibala"*, toujours à l'œuvre sur le terrain de la mémoire en marche, accueillera Gorka Echarri pour l'animation d'un stage d'initiation au **Makila** de combat.

Gorka Echarri pratique les arts martiaux depuis plus de vingt ans et les enseigne (*spécialement ceux d'Indonésie*) depuis quinze ans. Passionné, il est en contact depuis de nombreuses années avec des spécialistes du **Makila**, qu'il veut faire sortir de l'ombre. Pour ces retrouvailles avec un des éléments les plus profonds de la culture basque, la nécessité de s'inspirer des autres cultures d'art martial à travers le monde et de partager cette recherche avec des curieux et des passionnés, sera essentielle.

SAMEDI 23 JUILLET

SOUS LES CHÊNES D'ELIZALDIA À ITXASSOU
(SOLUTION DE REPLI EN CAS DE PLUIE)

DE 14H30 À 17H - PRIX : 30€

MERCI AUX STAGIAIRES DE VENIR AVEC UN MANCHE À BALAI EN BOIS

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS

06 33 72 55 53 - 06 68 85 70 49

Contact presse

Catherine : errobikofestibala@gmail.com

Infos, tarifs sur le site :
<http://www.errobikofestibala.fr>